



Miami Medical Team Foundation

Year XXXII - September 2014

www.mmtf.org

Año XXXII - Septiembre 2014

1994 Rafter Crisis

Thousands of Cubans of all ages, took to the sea in any device that could float with the hope of reaching freedom territory. A number of about 35,000 refugees were picked up in Cuban territorial waters by Coast Guard ships of the United States.

These were taken to Guantanamo Naval Base, where there were more than 15,000 Haitians emigrants already.

It was the month of August when the exodus began and to identify and install the refugees on the Base, "Operation Sea Signal" with the "Joint Task Force 160" was established.

The Miami Medical Team Foundation presented a request to help in the emergency and with their humanitarian work background in the decade of 1980's in the wars of Nicaragua, Angola and Afghanistan, besides with earthquakes and hurricanes in the Caribbean, the MMT was accepted to provide humanitarian services to Haitians and Cubans housed in the Naval Base.

On the first visit in September 1994, we found a great number of children of all ages

with their families and a great number of older people over 60 years old with all type of chronic illnesses: respiratory, cardiovascular, neurologic, renal, psychiatry, etc.

The MMT had a meeting in Miami and prepared a document specifying all the antecedents and the possible consequences. A document recommending the evacuation of children and their families and of older people also, to continental territory was prepared. The document was sent to President Clinton, who decided favorably.

The rest is history, by January 1995 all the children and their families and older people were evacuated orderly to the United States, through the "humanitarian parole" program.

Other thousands were certified with said "paroles" until the evacuation was completed.

The MMT traveled paying for trips on planes chartered weekly, with groups of 8 to 12 doctors of all specialties and dentists, for a total of 110 professionals, visiting from Thursday to Sunday and consulting 600 to 800 refugees per trip.

Continue in page 2

Crisis de los balseiros 1994

Miles de Cubanos de todas las edades se tiraban al mar en cualquier cosa que flotara con la esperanza de llegar a tierras de libertad. Un número de cerca a 35,000 refugiados fueron recogidos de las aguas territoriales cubanas por barcos guardacostas de los Estados Unidos. Fueron trasladados a la Base Naval de Guantánamo donde aún se encontraban más de 15.000 haitianos emigrantes.

Corría el mes de agosto cuando se desató la estampida para la cual se estableció "Operation Sea Signal" con el "Joint Task Force 160" para recoger los refugiados e instalarlos en la Base.

El Miami Medical Team presentó solicitud de ayudar en la emergencia y con los antecedentes de trabajos humanitarios en la década de los 1980 en las guerras de Nicaragua, Angola y Afganistán, además de terremotos y ciclones en el Caribe, fue aceptado el MMT para hacer el trabajo humanitario con haitianos y cubanos alojados en la Base Naval.

En la primera visita, en septiembre 1994, encontramos un gran

número de niños de todas las edades con sus familias y un gran número de personas mayores de 60 años con todo tipo de enfermedades crónicas: respiratorias, cardiovasculares, neurológicas, renales, psiquiátricas, etc.

El MMT se reunió en Miami y redactó un documento con todos los antecedentes anteriores y sus posibles agravantes. Se redactaron recomendaciones de evacuar a territorio continental niños y familiares, así como personas mayores. El documento se envió al Presidente Clinton, quien decidió favorablemente.

El resto es historia, para enero de 1995 todos los niños y sus familias

y personas mayores fueron evacuados ordenadamente a Estados Unidos, a través del "parole humanitario". Otros tantos miles se certificaron con dichos "paroles" posteriormente, hasta la evacuación total.

El MMT acudió pagando sus viajes con aviones alquilados semanalmente con grupos de 8 a 12 médicos de todas las especialidades y dentistas, hasta un total de 110 profesionales, visitando de jueves a domingo y consultando de 600 a 800 refugiados por viaje.

Continúa en pag. 2



El Dr. Manuel Alzugaray, Presidente del MMT, muestra la placa de reconocimiento entregada por la Base Naval al MMT que ha recibido del Comandante Colin Caswell. Lo acompañan los Dres. Alexis Abril y Enrique Cepero.

20 years later

"20 years later" on August 22, 2014, the MMT lands again in "Free Territory in Cuba" on a chartered plane paid for by a group of 25 members representative of that "humanitarian operation and the authorities of the Base, the emotional landing in the only part of Cuba which "free Cubans" can step on, was happily realized.

The treatment by the military authorities of the Base. led by the Commander Colin Caswell and the Public Affairs Officer, Kelly, and the several dozen young military uniformed in the different units of land, sea and air, serving on the Base presented themselves in the Chapel.

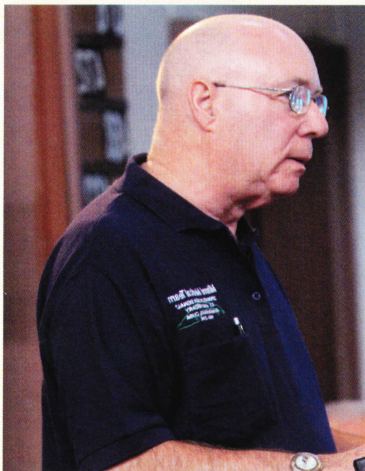
An emotional visit and salutation to the image of the Caridad del Cobre, situated close to the Chapel. There we prayed for the members of the MMT who are no longer with us and for others recuperating from various illnesses.

In the Chapel a heartfelt act in which the flags of Cuba and the MMT were present.

The interpretation of the Hymns of the United States and Cuba was extremely moving.

At the closing of the act the Hymn of the MMT was heard.

We were accompanied by the Mayors of the City of Miami, Tomas Regalado and the City of Coral Gables. James Casson. Guarione Díaz who was the liaison between the military and the civilians in 1994. Also, Col.



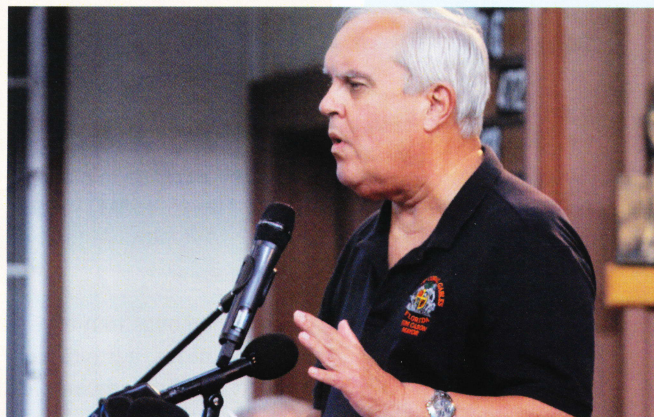
Guanioné Díaz.



El Dr. Alzugaray haciendo uso de la palabra.



El Alcalde de la ciudad de Miami, Tomás Regalado.



El Alcalde de Coral Gables, James Casson.

Celso Bolet, M.D. Retired U.S. Army, Chief of Psychiatric Services on the Naval Base in 1994.

litares y civiles en 1994. También el Coronel Celso Bolet, M.D., Retirado del U.S. Army, Jefe de los



Héctor Lans.

20 años después

"20 años después" el 22 de agosto de 2014, el MMT aterriza de nuevo en Territorio Libre de Cuba" en un avión charter costado por un grupo de 25 miembros representativos de aquella "operación humanitaria". Permiso a la Base Naval aprobado por el "Comando Sur" y las autoridades de la Base, el emocionante aterrizaje en el único pedazo de Cuba que podemos pisar los "cubanos libres" se realizó felizmente.

El trato de las autoridades militares de la Base, encabezados por el Comandante Colín Caswell y la Public Affairs Officer, Kelly, así como varias docenas de militares jóvenes uniformados de las distintas unidades de tierra, mar y aire, destacados en la Base se hicieron presentes en la Capilla.

Una emocionante visita y saludo a la imagen de la Caridad del Cobre, localizada cerca de la Capilla. Allí se rezó por los miembros del MMT que no se encuentran con nosotros y otros en recuperación de distintas enfermedades.

En la Capilla, un emocionante acto en el cual estaban presente las banderas cubanas y del MMT. La interpretación de los Himnos de Estados Unidos y Cuba fueron sumamente emotivos. Cerrado el Acto, se escuchó el Himno del MMT.

Nos acompañaron los alcaldes Tomás Regalado, de Miami y Jim Cason, de Coral Gables; Guarione Díaz, quien fuera enlace entre mi-

A commemorative plaque of the MMT was presented, to be placed in the "Lighthouse Museum" the Base. A MMT flag, documents of the reports of the MMT and a book of the MMT. The same elements will be presented to the "Armed Forces Museum of South Florida" directed by Dr. Anthony Atwood, PHD.

Our gratitude and salute at a distance to the members of the "Task Force 160": General Ayres, General Allen, Colonel Jerry Rose, M.D., Colonel Samuel Massey, M.D., Colonel Carl Graves, M.D., Major Isabel Perez-Conde, M.D., Colonel Celso Bolet, M.D., Dr. Mario Soler, Dr. Diego Falcon, Dra. Olga Ferrer, Dr. Heriberto Cabada-Rovirosa, Dra. Teresa Martinez, Dr. Jose Carro, Dr. Wilfredo Ventura, Ronald de Cespedes, R.N., Dr. Esteban Valdes-Castillo, Dr. Nunzio Mainieri.



Commander Colin Caswell da la bienvenida al MMT.

Servicios Psiquiátricos en la Bas Naval en 1994.

Una placa conmemorativa del MMT fue entregada para ser colocada en el "Lighthouse Museum" de la Base, una bandera del MMT, documentos de los reportes del MMT y un libro del MMT. Igual elementos serán entregados al Museo de las Fuerzas Armadas del Sur de la Florida, dirigido por el Dr. Anthony Atwood, PhD.

Nuestra gratitud y saludo en la distancia y el tiempo a los miembros del Task Force 160: General Ayres, General Allen, Coronel Jerry Rose, MD., Coronel Samuel Massey, MD., Coronel Carl Graves, M.D., Major Isabel Perez Conde, M.D., Coronel Celso Bolet, M.D., Dr. Mario Soler, Dr. Diego Falcón, Dra. Olga Ferrer, Dr. Heriberto Cabada-Rovirosa, Dra. Teresa Martínez, Dr. José Carro, Dr. Wilfredo Ventura, Ronald de Céspedes. R.N., Esteban Valdés-Castillo, M.C., Nunzio Mainieri, M.D.



Placa del MMT a la Base.



Placa al MMT.



Capilla.



Capilla: Himno Nacional Cubano.



Miami Medical Team Foundation

2340 Coral Way Miami, FL 33145
Ph: (305) 858-7992 Fax: (305) 858-8741
Web page: www.mmtf.org

PRSRST STD
U.S. POSTAGE
PAID
MIAMI, FL
PERMIT # 8426



Capilla. Invocación



Puerta a Cuba



Visita a la Virgen de la Caridad del Cobre



Embarcación. Transporte



Vista aérea de Guantánamo Base Naval